

# Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 316, Sep. 2019

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

# 野聲

九月號



## 中秋節快樂！

*Happy Mid-autumn Festival!*

# 316

*September 2019*



## 本期目錄

彌撒知多少？(連載之 5) .....	蘇崑勇神父	02
末日迷蹤 .....	朱自成	06
禱 .....	張秀亞	10
靈修補給站 .....	小雷	12
信仰見證 .....	趙子涵	14
聖母能行奇蹟嗎？ .....	伍美美	15
初訪歐亞交界的伊斯坦堡 .....	孫小艾	19
虔誠學習明主意 .....	白建清神父	26
你們要歡喜踴躍(連載之 6) .....	教宗方濟各	27
Christ-Centered .....	Albert Tung	29

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

蔣傑璋弟兄 (818) 648-2898

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

### 天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父、張錦泉神父

輪值編輯：王維禮

聯絡：陶秀雲

校對：蘇 闊

封面設計：朱正暉、李芳宇

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇 (異象印刷 Edinger Printing)

## 彌撒知多少？(連載之 5)

蘇崑勇神父

~~~~~  
本期內容承接上期最後的部份——「三、彌撒的第一部份：聖道禮儀 1、讀經——聆聽聖言的 1.2 如何選讀聖經」

### 1.3 舊約聖經選讀(讀經一)

**感恩祭聖道禮中的第一篇讀經，通常是選自舊約(除復活期選讀宗徒大事錄外)，並與當日福音有著同一的主題，這正表示新舊約之間的關連。**

**舊約的記載使我們更明白耶穌基督是救主；也使我們更認識耶穌所顯示的天主。祂如何在人類歷史中與人交往；也使我們更瞭解天主愛人、救人的計劃。**

今日我們聆聽舊約，並非只是聽一個小民族的歷史，**它實在是一段人與神相交的歷史，特別是在舉行感恩祭時，祭獻本身就有着歷史的幅度。**我們感謝上主的創造，感謝祂參與人類的歷史，配合祂與人的盟約，而這盟約又藉耶穌基督實現了。

**舊約先知的期待，也是我們的期待；以色列人迂迴曲折的旅程，也是我們今時要走的旅程；舊約子民對逐漸認識天主的經歷，流徙被擄的經歷，也是我們今日不斷皈依的歷程。**

舊約所記載的一切，不但有關默西亞，預言默西亞，更是天主親自啓迪我們的說話。因此，天主不但透過新約，同時也透過舊約向我們發言。

#### 1.4 誰可以讀經？

**總論 59：依照傳統，讀經並不是主禮而是輔禮人員（*ministri*）的職務。**福音通常由執事宜讀，若無執事，則由另一位非主禮的司鐸宣讀；**讀經員（*lector*）宣讀福音以外的聖經選讀。**若無執事，也無其他司鐸，則由主祭宣讀福音。若無適合的讀經員，主祭也兼讀其他讀經。

每篇讀經後，讀經者歡呼結束詞（*profert acclamationem*）：「上主的聖言」，參禮會眾予以回應，藉此對信德和感恩之情接受的天主聖言表示敬意。

#### 1.5 如何讀經？

- **讀經時的態度應該是宣讀，而非一般的誦讀，因為它是一個喜訊／信息及隆重啟示的宣報。**
- **應在讀經台上宣讀：**聖堂中第二重要位置… 在有會眾參與的彌撒中，常應在讀經台上讀經。
- **事前應作適當的準備：對所讀聖經章節的研讀、默想，宣讀的技巧…**

#### 1.6 答唱詠

**總論 61：**第一篇讀經後有答唱詠，它是聖道禮儀的一部分。答唱詠具有重要的禮儀及牧靈價值，因為它協助人們默想天主聖言。

答唱詠要與所讀的聖經配合，通常應取自《讀經集》（*Lectionarium*）。

答唱詠**最好能採用歌唱方式，或至少詠唱會眾回答的那部分。**聖詠員（*psalmista*）或唱經員，於讀經台或其他適宜的地方領唱聖詠詩節，參禮會眾坐下恭聽，亦常以答句（*responsum*）答唱（除非該聖詠是一氣呵成，而無需答唱）。為使會眾便於答唱，可按禮儀年各時期及聖人類別，選一些答唱詠和答句，作為歌唱答唱詠時之用，以取代每篇讀經後所答唱的經文。若不能詠唱聖詠時，則用有助於默想天主之聖言的適當方式來誦念。

如果我們想知道人類向上主祈禱的心態，想了解古聖賢的生活態度，我們不妨細讀聖經中的一百五十篇聖詠。

這些聖詠，基本上是詩歌，而以色列民用此表達人生的奧秘，人神的關係。

聖詠中，有些是向天父祈求；有些是默想上主的奧秘；也包括有人生的痛苦、哀求、歡樂、感恩的詩篇。

透過聖詠，我們可以洞悉人生憂慮和恬靜。

雖然聖詠已是三千年前的作品，但細嚼詩篇中的詩句，必能找出很多與今天生活相同的例子，諸如：

「人藉山林幽谷去親近上主，上主藉一草一木給予我們啓示。」

「光照人心的智慧名言，予人安詳愉快的感受。」

凡此種種，都顯出聖詠是全世界最多人愛看的詩篇。

聖詠看來是人心深處的呼聲，但耶穌基督的一生，卻滿全了聖詠的描述。我們今天用聖詠作祈禱，也本着「藉着基督、偕同基督、在基督內」去引用聖詠作為祈禱。再者，自初期教會至今，一直沿用聖詠作祈禱的基礎。今日我們的早禱、晚禱，也用聖詠去表達今日天主子民的禱聲。

因此，教會在每個主日的聖道禮儀中，都選用一篇聖詠作為祈禱，以回應上主的說話。通常教會所選的聖詠，是配合當日讀經的主題。我們知道：人不能只是聽取而不回應。

- 答唱詠是聆聽聖言後的答覆，回應；來自古老的習慣。（參出十五 1、21；撒前二 5；多十三 11）…
- 答唱詠幫助我們更深入領悟所聽聖言…

### 1.7 如何唱答唱詠？

我們使用聖詠有很多方法：由讀經員或領唱者帶領，而由全體教友答唱；也可以全體一同詠唱全篇聖詠；也可單獨由讀經員誦讀或獨唱者詠唱，而全體信眾細心聆聽。

- 傳統方式：一人領唱，會眾唱答句
- 也可以直接方式誦念 / 詠唱
- 最好由讀經員以外的人（聖詠員）領唱…

### 1.8 選用什麼聖詠？

- 通常取自《讀經集》…應該是聖詠或聖歌（canticle）

- 也可取自《陞階經集》（Graduale），就是那些依照禮儀節期特別編寫的通用的答唱詠（如李振邦的禮儀歌曲）。
- 不可選用「純以人的文辭編著的歌曲」取代答唱詠；就如，「不可用人間聖賢的著作取代福音…」是一樣的道理。

下期將從「三、彌撒的第一部份：聖道禮儀 1、讀經-聆聽聖言的 1.9 新約聖經選讀（讀經二）」談起



## 末日迷蹤

朱自成

~~~~~  
尼古拉斯凱吉（Nicolas Cage）是我喜歡的電影明星之一，不過最近大部分影評都不看好他，說他因為經濟原因拚命接戲，以至於演了一堆爛片。最近我倒是看了一部他主演的、2014年拍的「末日迷蹤」（Left Behind），影評一面倒地批評為爛片，倒是影迷頗為捧場，看過的人大致都說「還

不錯」。為什麼會有這麼大的歧異，因為好萊塢或是影評人把這部電影定義為「災難大片」，而實際上這只是一部小成本的宗教電影。

有關基督宗教的末世觀，聖經中指末世的遠景有些既成定型的說法，如「必有一日」、「日後」、「上主偉大的日子」、「那天」、「末日」等；在這些末世論的「日子」裡聖經清楚指出，上主將以特別的作為，以證明天主是人類歷史的主腦，祂除掉罪惡，懲罰惡人，重整世界秩序，創造新天地（參考聖經辭典「末世論」）。過去好萊塢拍戲著重在基督徒與敵基督在末世來臨時的「大戰」，而「末日迷蹤」卻把主戲放在一開始，也就是當末日來臨的那一刻。

電影描寫的是，女主角帶著弟弟逛商場，突然之間，弟弟不見了，只留下衣物，而周遭的人都沒有傷亡，只是所有的小孩和部分大人都消失了；而男主角是一名空航駕駛員，正開著飛機，然而在天空中，他的副駕駛消失了，機艙裡的小孩和部分大人都消失了。然後電影很大的篇幅在描繪全球的混亂，飛機在很戲劇性的情節下安全著陸了。電影就結束了。

其實電影除了泡妞、家庭失和等好萊塢情節外，確實描述不少宗教觀念，例如，男主角受不了太太的「宗教狂熱」，在生日這天適逢休假，他寧願偷偷調班，也不願在家。隱約暗示這個世界從存在主義興起，到人本主義的盛行，人

人以自我為中心，宗教反而成了怪胎，看聖經反而成了「沉迷」，信仰成了「食古不化」。

又如，女主角趕回家為爸爸過生日，媽媽一見面就說：「感謝天主，讓你今天能回家。」女主角立刻提出質疑：「是我自己決定回家，是我自己去買的機票，是我自己叫的計程車回家，這都是我自己的決定，和天主有什麼關係？」在「天主的計畫」和「人的選擇自由」兩者之間的如何分辨，相信這是編劇所提出的省思。

電影中把有信仰者和小孩都「提升走了」，而女主角在茫然無知、尋找消失者之間的關聯時，跑到教堂去一探究竟，發現教堂神父居然還在。女主角沒好意思問神父「你怎麼還在？」，她只問「這是怎麼一回事？」神父很慚愧地回答說，他很會講道，聖經也翻得滾瓜爛熟，但是他心中一直有疑問，他從來都沒有相信過「有天主」。

這部電影講的是有信仰者和小孩「被提走了」，但是電影片名卻是「被留下的」（Left Behind），相信編劇和導演不是想表現「信神者可以得救」，而是希望世界藉著「末世觀」能反思「為什麼我被留下了？」、「為什麼人類不再相信神？」

很多影評人和觀眾都非常期待電影如何收尾，也就是電影如何解釋「末日再來」，但是他們都很失望地認為，電影毫無交待，有點虎頭蛇尾。其實，電影結束後，出現一行

字幕「至於那日子和那時刻，除了父以外，誰也不知道，連天上的天使和子都不知道。」（馬爾谷福音十三 32）

這部電影導演主要希望能帶給社會一些宗教省思，並非真正要談世界末日。而事實上也正如聖經所言，誰也不知道末日何時會來；宗教片和災難片的差別就在於，災難片怎麼聳動怎麼拍，宗教片則希望人們真地能從心靈上獲得一點東西。

對於我們教友而言，這部電影更值得我們深思，在世界末日來到時，我們是「被提走」還是「被留下」？我們每一個主日上教堂，我們每台彌撒都領聖體，我們心中真的相信有天主嗎？

這部電影還有一個插曲：這部談論宗教的電影竟然在中國上演了！電影評論者認為，在 2016 年的中國春節檔電影全是中國片的天下，院線非常需要一部美國大片來平衡一下，而凱吉主演的這一部「末日迷蹤」就被所有人都認定是「美國巨星災難大片」，托凱吉的名氣，托災難片的福，眾多因素陰錯陽差造成了這個結果。中國要想再上演一部宗教電影，不知要等到猴年馬月了。



## 禱

張秀亞

~~~~~  
每天清晨，一個新的自我在窗內醒來，以充滿了喜悅的眼睛充滿了感謝的心情，凝望著一個嶄新的世界。舊的一切，一些憂慮，一些煩惱，都和昨天一齊去了，心靈內，溶溶漾漾是一池新的靜水。如果能夠起身很早，可以看到晨光最初的笑容，聽到曉風第一個音符。在一片青色的曉光裡，樹木、花朵、青草都以它們最優美的姿態，最悅耳的聲音來表達生命的歡欣，而我呢，我將如何？

首先，我要表示我的感激，宛如我在一首小詩中所學的：  
以曉空為頭巾，朝陽做外衣，  
我跪在芳鮮的青草上，  
感謝度過昏沉、漫長的昨夜，  
感謝這愛的又一日。

我感謝，感謝我又能看到新的太陽升起來，我又能呼吸著今晨鮮潔的空氣，感謝過去的一切已與昨日的夕陽沉落，而我又站在這裡，充滿了新的、活躍的生命力……。我更願託晨風代我播散今日萌生在我心上的第一個意願，我願意世界上的每一個人，遠方的近處的，相識的不相識的，生活在真理光影中的，以及沉埋在幽暗中的人們，都接受到我的祝福，願他們都有一個快樂的今天，一個光燦的明日。

那虔誠的祝禱，來自我的心底，藉了這禱語，我覺得似乎接近了整個的世界與全人類。我的心靈插了禱語的羽翼，在大地上到處翱翔。一個哲學家曾經說過：你如何能夠愛人類呢，只有當你的精神與他們接近的時候，而你又有在我們熱誠的為一切的人祈禱時，他們才能包括在我們的意念中。你越為他們祈禱，便越覺得愛他們，而所謂全人類都是兄弟這句話的意義，才得以顯明證驗出來。讓我們自今起以祈禱的精神來度過二十四小時吧，使自己的言語、行為都充滿了良好的意念，使一日的二十四小時成為一朵朵的玫瑰，穿成一串愛的連禱。

一個人也許未信宗教，但是只要他充滿了愛，他便是個有信仰的人，他照樣的可以向世界致其虔誠的祝福，——**萬千個美麗的祝福聲，將無形中美化了這世界，一個意念，可以形成奇蹟。**(本文摘自《北窗下》散文集)

### 張秀亞百歲誕辰紀念活動

時間：9月14日週六上午十點至下午二點半

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

內容：彌撒、張教授信仰文集發表、音樂、舞蹈、詩會等。提供免費午餐，歡迎教內外喜歡探索藝文與信仰的朋友們參加。

聯絡人電話：

蔣傑璋 818-648-2898

劉秀玉 626-497-1101

羅曙光 626-512-2721

陳夙慧 949-400-6896

于德蘭 714-256-9688

## 靈修補給站

小雷

~~~~~  
電視牆上播送著運動飲料廣告，籃球場上一名運動員正汗流浹背地運球閃過三位防守，扣籃得分，接著鏡頭跳到他手拿著一瓶藍色的液體仰頭暢飲，神情頓時從疲憊轉為活力充沛。這是一個很成功的廣告，傳達了劇烈運動後，人體急需補充流失水分養分的訊息。這段畫面引發我聯想到自己靈性生命的狀況，在焦慮茫然的時候，該如何補充所耗損的心神？

一般的運動飲料含有碳水化合物，也就是糖，以及適量的鈉、鉀等礦物質，為體能消耗過度的人體組織、肌肉和器官提供能量，補充水分和電解質，維持體液平衡和正常的生理功能，防止因大量流汗引發脫水現象。當我們為工作或生活忙碌奔波，疲累困乏的時候，應該是放下工作給自己放個假去旅行？還是與好友同樂，享受一頓美食呢？這些作法都不錯，但僅僅是舒緩了身心的勞頓與壓力而已，因著俗世忙碌而逐漸消耗的內在心靈往往被忽略掩蓋，經年累月地造成身體與心靈上各種失調的狀況。靈性生命的虧欠，需要回到靈性生命的源頭——天主那裡，才能真正得到補充。耶穌說：「凡勞苦和負重擔的，你們都到我跟前來，我要使你們安息」（瑪竇十一 28）。耶穌更對乾渴的人說：「凡喝這水的，還要再渴；但誰若喝了我賜與他的水，他將永遠不渴；並且我賜給他的水，將在他內成為湧到永生的水泉。」（若望四 13—14）

想要得著生命活水，就該來到主耶穌前找尋，因為耶穌就是天主啟示的真理和生命的道路，透過讀經、靈修、祈禱來親近主耶穌，享受天主賜給我們豐盛的生命。每次參與彌撒，我們重新領受主耶穌救贖的死亡與復活；每次讀經，讓我們獲得天主愛與真理的滋養；讀聖書幫助我們靈性邁向成熟；不斷地祈禱更是擁有聖神的時時相伴護佑，這些是真正能補充我們疲乏心靈的泉源。

東區華人慕道班將於九月二十二日開始新的年度課程，慕道課程不單是為有心求道，尚未領洗的慕道友，也適合領洗多年的教友重溫信仰上基本的教理，當作自我靈修，加深與天主的關係。教宗方濟各鼓勵我們每位教友進入「陪伴的藝術」，透過靈修陪伴引領他人更親近天主，在天主內我們得到真自由。（參閱：《福音的喜樂》勸諭 169 號）透過一年的課程教友能溫故知新，透過陪伴慕道友對福音的感動，分享彼此的生命見證，是回應教宗的邀請，為福傳使命服務，也能在信仰與靈修上自我提昇。期待主內的兄弟姊妹們參與這相伴成長的靈修旅程，踴躍報名。



## 信仰見證

趙子涵

我是一個從小領洗的年輕教友，我父母的家庭也是從很早以前就開始信仰著主。在我剛來到美國的時候，我的父親第一件事情就是找一個天主堂。剛剛來到教堂的時候，雖然知道都是主內的兄弟姐妹，但不可免的還是會有些不知道如何去融入這個大團體。後來，我漸漸地認識了一些朋友，他們把我帶到了聖母軍。

這個伴隨我已經四年的團體，不僅僅在學習上指導我，在生活中也成了提供我「心靈雞湯」的老師，他們還是帶給我快樂以及幫助的好朋友們。從他們那，我學習到了許多東西，在其它的各方面，使我得到進步。比如說在信仰方面，我雖然是一個教友，但行動多體現在教堂和在家裡，並沒有真正融入我其他的生活當中。但是在聖母軍，我們有許多的活動、服務、和祈禱。在主日，我們會在教堂裡服務，做輔祭，讀經，讀信友禱詞等等。在平時，我們會去老人院表演節目，跟老人們一起聊天互動，看見他們的笑容，是使我最開心，也是最難忘的事情。

當然在這些服事的過程中也會遇到困難和挑戰，但是聖母軍就是一支效法著聖母謙遜、服從、勇敢等許多美善的軍隊。希望藉著在工作當中看到的、聽到的、做到的，使我們能夠更加明瞭天主所教導我們的道理。



我學到了，也變得勇敢起來，面對其他的非教友，我也敢於和他們講論、也明白如何講論天主教是一個如何在天主的愛裏一起生活的大家庭。我希望在今後的日子裡，我能夠帶著天主賞賜給我的恩寵，常常向非教友們傳福音。當然不僅僅是用我的嘴和我的行動，但更多的是以天主無限仁慈的愛，讓他們因著感受了愛而看出我們是基督徒。

## 聖母能行奇蹟嗎？

伍美美

~~~~~  
以前在輔大神學院上課時，神父特別告訴我們，聖母是人，凡是人都沒有行奇蹟的能力，只有天主及耶穌能行奇蹟，耶穌是三位一體的天主，耶穌既是人也是神，所以能行奇蹟。今天為這個問題我特別又請教神師，神父說：「聖母地位是非常重要、崇高，是天主所親自揀選的，她是聖神的淨配，默西亞的母親，天主特別恩寵的，充滿聖寵。」

加俾額爾天使向聖母請安時說：「萬福！充滿恩寵者，上主與妳同在，在女人中你是蒙祝福的。」又說：「聖神要臨於妳，至高者的能力要庇蔭妳。因此，那要誕生的聖者，將稱為天主的兒子。」瑪利亞答覆說：「看，上主的婢女。願照你的話成就於我吧」（路一 6-38）。這真是最完美的回應，謙卑與信德的最高典範。

當聖神顯示於聖母告訴她，她會因聖神受孕未婚生子，會生下天主的兒子，這是天主的旨意。年輕的聖母雖然不了解，卻對天主完全信賴，謙卑的承行天主旨意，不因當時社會對未婚懷孕的女子被石頭砸死的事感到害怕而阻礙她。木匠若瑟原是與聖母瑪利亞訂了親，是虔誠愛主的人，但訂親後發覺聖母瑪利亞已懷了孕，對他是很大的打擊及羞辱。在當時以男權為主的舊社會，他是可以把聖母瑪利亞休退的。聖神及時在夢中啟示給若瑟，聖母是貞潔的女子，胎中的嬰孩出自天主的旨意由聖神受孕，若瑟默默接受天主選擇他，擔負起照顧保護聖母及主耶穌的使命。

聖母瑪利亞是天主贖世工程的合作者、聖神的淨配、耶穌的母親，她的地位是何等尊崇重要，在耶穌誕生後，她一直養育教導陪伴著耶穌，對聖神說的話一直默存於心，反覆思索。自耶穌開始出外傳教，聖母的使命又有了新的發展，在加納婚宴，聖母是第一個注意到主人缺了酒，又自動地求耶穌援助，免得主人難堪，她以慈母的心腸來解救人的困難。參考若二 1-12。

在加爾瓦略山上，當耶穌的門徒除了若望外都已逃之夭夭的時候，只有聖母在場。耶穌莊嚴隆重地指著若望對聖母說：「女人，看！妳的兒子。」在這一刻正式將新的使命——教會——交付給聖母。

聖母是天主之母、教會之母。教會是基督的奧體，耶穌是頭，信友是肢體，聖母瑪利亞既是元首的母親，自然也是

肢體的母親。她從母胎受孕起沒有沾染原罪，是始胎無染原罪之後，我們人類共同的母親。聖母瑪利亞升天之後，從未終止擔當她在救恩中的角色，她一再的轉求，繼續為我們獲取永生的恩惠。

聖母童貞瑪利亞以最完美的方式實現了信德的服從。她是天主之母、終身童貞、無染原罪，並榮福升天。對榮福童貞的敬禮，我們應敬愛她如同一位母親，全心依賴她，請求她幫助我們時常實行天主的旨意，為我們轉求。

敬禮、恭敬、敬奉

教會允許設立瑪利亞和聖人的雕像，他們都不是神，而是唯一天主的僕人。恭敬聖母，因為她是救主耶穌基督的母親，她以慈母心來愛護我們，因此我們尊敬她，敬禮聖母，無非是要效法聖母而生活，天主願意透過她賜與我們恩寵。但，並沒有把她當神來拜。

由於聖母特殊的身份、地位，常以母親的身份及慈母的心為世人轉禱，故被天主垂聽接納，使求助者獲救或事情得以順利解決，所以並不是聖母在行奇蹟，而是天主因俯聽了聖母的轉禱，因同情憐愛世人而施與恩惠。聖母也曾在世界各地顯現給世人，教導勸勉世人要勤於祈禱，歸向天主。這是天主藉由聖母的顯現，帶給世人訊息及祝福。

因為在教會內諸聖相通功，信友恭敬天使，因為他們是天主的忠僕、我們世人的守護者；信友恭敬聖人聖女，因為

他們在世時為我們立了愛主愛人的聖德，值得我們效法。真誠和正確的敬禮，使信徒藉聖人的榜樣而聖化，並賴其轉禱而獲得救援。所以我們常請聖人為我們代禱，天主也會因為悅納他們的祈禱，而向求助者施恩。所以不是聖人本身在施行奇蹟。

天主要不要行奇蹟，是天主的意願及認為需不需要，我們不能以人有限的智慧來揣度無限的天主。我們也許會產生一些疑問，同是向天主祈禱，為什麼有人被應許，有人不被應許呢？這也要看我們祈禱的態度是否對天主完全的信賴與交託，天主會因著我們真誠的心被打動而應許我們所求。若我們祈禱卻沒有信賴，對天主的大能並不真心相信，又怎能希望得到天主應許。

是否被應許，天主有祂自己的時間，而不是人訂下時間要求天主去實現我們的所求。天主不要在某人身上馬上行奇蹟，也許是因為天主要給人機會，又或是為了此人將來的好處，免得容易得到，又馬上跌倒；又或祈禱及求助的人，曾經作過很多迷信的行為，已被惡勢力所綑綁，他們必需先要悔罪定改，向神父告解，罪得赦免後，天主的恩寵才得進入，才能看到天主的作為。禱告在我們，但天主要不要行奇蹟，原因太多了，因人而異，只有天主才知道。

我們祈求聖母、天使和聖人聖女，並非因為他們能給我們什麼，而是因為他們為天主所悅納，在天主台前為我們有力地轉求。

# 初訪歐亞交界的伊斯坦堡

孫小艾

~~~~~  
從三月底離開溫暖的家，來到土耳其希臘朝聖之旅，見識增長許多，尤其是幾天的陸路再加幾天的海上航程，對於我們這群平均六十五歲的「老」青年而言，我都要給自己的體力打八十分，不枉事前的鍛練運動。

由伊茲米爾 **Izmir** 機場經過一個小時的飛行後，我們乘車前往依斯坦堡 **Istanbul** 市區，但見路旁花圃滿滿各式鬱金香含苞帶放。在阿拉伯語中，鬱金香 **Lale** 和他們的真主 **Allah** 相似，所以在土耳其人眼中，鬱金香的地位十分崇高，除了被列為國花之外，還延伸到國民的生活中，原來我們來到了鬱金香的發源地，而非荷蘭的專屬。當我們來到一個美麗海岸餐聽吃午餐時，望著窗外的鬱金香，好個「浪漫」，一掃我過去幾天的疲勞感。



不料有團員感覺身體不適需要看醫生，旅行社臨時安排大家先入住旅館稍事休息，待黃昏時分再出遊。所幸我們事先就多加了一天的行程，放慢原訂的旅遊景點並不礙事。「感謝天主」，在繁重的行程中能夠稍有一絲喘息機會。



晚上風大，我們到了一個小人國樂園 **Miniaturk**，它是世界上最大的微型公園之一，公園內有 105 個以 1:25 比例做成的模型建築，土耳其境內各個城市的代表景標都在這裡，



展現土耳其人的文明發展，兩小時就能環遊整個土耳其！我看到過去兩個星期到訪過的景點時，這些模型與印象中的畫面相互印證，不禁莞爾一笑，只有「佩服」二字。

土耳其藍色清真寺 **The Blue Mosque** 建於 17 世紀鄂圖曼帝國鼎盛時期，整座建築由大石頭疊建，沒有使用一根釘子，其中擁有六個尖尖的宣禮塔，在全世界上非常罕見，寺內裝飾使用超過兩萬片來自伊茲尼克 **Iznik** 花紋瓷磚都以藍色為主，所以讓這原名為蘇丹艾哈邁德清真寺 **Sultan Ahmet Camii** 有了藍色清真寺的別稱，更是許多穆斯林心中的宗教聖地之一。



我們排隊魚貫入場，門口備有塑膠袋讓人們脫鞋並方便將鞋子提在手上，女性必須用頭巾包住全部頭髮。一進入清真寺內就被精美彩繪及莊嚴壯麗的穹頂所震撼。中間是朝拜祈禱的區域，一般旅客不得進入，四周有許多警衛不時糾正旅客們的不當行為，就連我也常被「提醒」重整頭巾已免頭髮露出。

教宗本篤十六世曾於 2006 年到訪此地也進行默禱，教宗為「土耳其是東西方友誼及合作的橋樑」而感謝天主。走出清真寺，大家都頻頻回頭觀看這龐大的整座建築。



穿過大草坪及噴泉，就看到於西元 562 年建成的聖索菲亞大教堂 Hagia Sophia Museum，它見證了歷史和數度宗教改革



的基督教拜占庭式建築；十五世紀後經過穆斯林的改建，成了崇拜阿拉的清真寺；直到現代被改為博物館，讓人們進入參觀和緬懷。整座建築有許多馬賽克的壁畫，例如在正門上方鑲嵌的「基督君王像」，君王向耶穌跪拜，顯示出東方教會對復活主的尊敬和推崇；二樓牆

上的「三聖圖」，耶穌居於中間，右邊洗者若翰，左邊聖母瑪利亞，祈求耶穌基督憐憫人類；還有在主祭壇壁龕上「聖母懷抱小耶穌」等畫作。當伊斯蘭教改朝換代時就用漆或水泥



覆蓋在馬賽克做成的基督信仰鑲嵌畫上，如教堂正廳圓頂上的伊斯蘭書法之下就覆蓋著基督鑲嵌畫，如何保存基督教及伊斯蘭文化之間的平衡，成為一大難題。

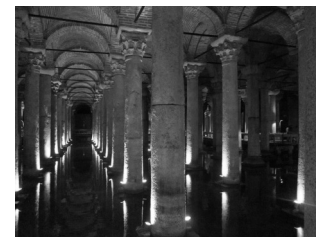


教堂的平面採希臘式十字架造型，空間上創造了巨型圓頂，室內沒有用柱子來支撐。據導遊說，地震曾使主圓頂徹底倒塌，經歷過不少次的維修，因計算錯誤，圓頂略呈橢圓型。



在這裡據說有一個世界中心——世界的肚臍「加冕地 Omphalion」，由不同顏色的圓形磚塊組成，歷任蘇丹（Sultan，在阿拉伯語意為統治者、國王）就是在這個地方被加冕的。

走出聖索菲亞大教堂，穿過街道，看到街上的電車來來回回，有許多攤販沿街叫賣，團友們也相繼購買當地小吃，如烤栗子、玉米、麵圈，很是熱鬧。我們又到了另一個名勝



古蹟，古羅馬地下水宮殿 Cistern Basilica 實際上是地下水庫，由君士坦丁大帝初建，為當時居民日常用水的來源，在美麗而造型各異的大石柱上，有雕刻著像淚珠形狀的柱子，有關希臘神話中梅杜莎 Medusa 面貌的石柱來支撐巨大的拱頂的傳說，其宏偉的規模宛如一座地下宮殿。1980 年代土耳其政府開始重整，讓地下水宮殿重見天日，電影〈007 空降危機 Skyfall〉、〈特務迷城 The Accidental Spy〉都曾在此取景，不少國家領導人也曾到此參觀，更經常舉辦活動。



一早上連續參觀三個世界有名的古蹟，這時真是又累又餓，導遊就近找了一間當地的餐館慰勞我們的五臟六腑，然後再開始下午的操兵。接著前往大市集 **Grand Bazaar**，過去是鄂圖曼帝國專賣來自埃及貢品的市場，各樣的香料、特產，還有琳瑯滿目的紀念品，一應俱全，現在幾乎是觀光客必到的地方，曾獲世界最多人造訪觀光景點的第一名。

晚餐時旅行社又臨時加碼，邀請大家觀賞土耳其蘇非教派迴旋舞 **Sema**，舞者在禁食七個小時之後，透過祈禱、宗教音樂、詩歌及舞蹈，以其左足為軸，用右腳驅動柔順飄動的身體旋轉，一邊將右手朝上，象徵接收上天的能量和祝福，而左手則是時不時朝下，將上天的祝福傳達給世間眾人，且舞者跳舞時還會將臉側一邊、閉上雙眼，為的就是表現從容、天人合一的境界。晚上回到旅館，我還沉浸在旋轉的「靈浴」中，讓我想起「聖神同禱」中向主耶穌基督獻



上敬拜、讚美、光榮和感謝的情景，頗有異曲同工之妙。



在土耳其的最後一天早晨，旅行社為我們在曾經有四位教宗特別蒞臨過的教堂 **Cathedral of the Holy Spirit** 安排了感恩聖



祭，大家也都親吻了據說是聖金口若望 **St. John Chrysostom** 的舌頭聖骸，誠如聖人所言，「在一切的事上，願光榮都歸於天主」。

托普卡帕故宮 **Topkapi Palace Museum** 其奢華好比土耳其的「紫金城」。中國瓷器得到蘇丹的珍藏，也是世界上伊斯蘭兵器收藏量最多的地方之一。



在舊皇宮內吃完午餐，門廊外就可眺望歐亞大陸交界的美景。我們搭乘遊船暢遊博斯普魯斯海峽 **Bosporus**，沿著海峽兩岸蘇丹王的夏宮、貴族的別墅及華宅，歐亞新舊城區風光盡收眼底！



接著我們搭乘纜車到皮埃爾洛蒂山丘 **Pierre Loti Hill**，這山頂是俯瞰金角灣全景的最佳位置，可惜到處都是墳墓，好像意味著風水寶地人人愛。



加拉塔石塔 **Galata Tower** 於 507 年搭建，塔頂 360 度觀望可以一覽伊斯坦堡的全景，是伊斯坦堡的地標之一，它的周圍凝聚着很多不同的文明的產物，我們許多團員又是臨去秋波地大肆採購一番。

所謂「歡樂的好時光總是輕飄飄的溜走，浮雲遊子的心依舊浪漫，卻難捨依依的離情，意猶未盡的踏上歸途，飽滿

的行囊中充實甜蜜的回憶取代了無數的憧憬」同行的弟兄姊妹們互相扶持，嘻笑調侃間更為彼此增添了幾許友誼，相約下次的旅遊計劃，在每個人生命的彩色照片中又增加了「土耳其希臘朝聖之旅」的篇章。

## 聖經共融日活動

時間：2019年9月7日星期六上午9:00-下午1:00

地點：羅蘭崗教堂活動中心

查經範圍：路加福音（思高聖經版本為主）

活動內容：聖經問答、聖經遊戲、聖歌歡唱

指導神父：蘇崑勇神父

主辦單位：天主教聖谷東區華人傳協會

活動及午餐：免費

報名請洽：蘇闊（626）758-7007

## 西區中文彌撒

### St. Clement Catholic Church

3102 3rd St., Santa Monica, CA 90405

(310) 396-2679（英語總機）

每個月的第四個星期日下午四時

2019年：8/25, 9/22, 10/27, 11/24 & 12/22

聯絡人：謝浣麗(310)745-1053

## 虔誠學習明主意

白建清神父

耶穌離開了群眾，來到家裏，他的門徒就前來對他說：「請把田間莠子的比喻給我們講解一下！」（瑪 13:36）

主耶穌的講話是針對兩千年前的猶太人，今天的我們需要學習理解。每天跟隨主耶穌的門徒們對於主耶穌的比喻也不太理解，然而，他們沒有不求甚解，或者不懂裝懂。有趣的是，普通人常常能明白主耶穌的聖道，而飽學之士却懵懂無知。

門徒們請求主耶穌解釋比喻的行為，也是我們不斷學習聖經，了解天主旨意的態度。

聖經一般包含三個層面的含意：1、聖經的「字面意思」，2、聖經的「背景意思」，3、聖經的「靈修意思」。字面意思和背景意思都是「表面意思」，而靈修意思才是福音的精神。

熟悉並明白聖經，不是我們基督徒的生活目的。遇到耶穌，且使自己成為「活的聖經」，才是我們的新生活。

通過領受聖事，我們和主耶穌一起生活；通過默觀，我們認出主耶穌每天的臨在；通過愛德，我們服侍主耶穌，愈顯主榮。

主耶穌基督，感謝祢以最普通的方式啟迪我們天國的真理，請幫助我們接受恩寵，遠離罪惡，生活聖善，將來獲得天堂永福。阿們！

# 你們要歡喜踴躍 (連載之 6)

宗座勸諭·論當代世界成聖的召叫


教宗方濟各

~~~~~

12. 談到各種各樣的成聖方法，我要強調「女性才華」也在女性實踐聖德的方式中體現出來。為反映天主的聖德，這樣的方式是現今世界不可缺少的。事實上，即使在女性最受忽視的年代，聖神也興起了一些魅力過人的聖女，在教會內帶來嶄新的靈性活力和掀起重要的改革。其中的例子包括：聖賀德佳·賓根 (St. Hildegard of Bingen)、聖畢哲 (St. Bridget)、聖加大利納 (St. Catherine of Siena)、聖德蘭·亞維拉 (St. Teresa of Avila)、聖德蘭·里修 (St. Thérèse of Lisieux) 等。可是，我也想到許多不為人知或被遺忘的婦女，她們各自以特有的方式，憑其見證所發揮的力量，支持和轉化她們的家庭和團體。

13. 這應該鼓舞和激勵我們每一個人全然獻上自己，按照天主自永恆中為各人預定的計畫向前邁進，那是獨一無二和不可重複的計畫：「我還沒有在母腹內形成你以前，我已認識了你；在你還沒有出離母胎以前，我已祝聖了你。」 (耶一5)

- A. 我認為天主對每個人召喚的理由是什麼？還有召喚的方式呢？
- B. 那麼，天主對我召喚的理由和方式又是什麼？



## 文字福傳

《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。本刊竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。我們除將各期《野聲》上傳本教會網址欄目，我們也很樂意將《野聲》當成一份禮物，寄達各位的手中。敬請同意編輯得作必要的修改，並統一採正體字。來稿請註明：For Chinese Angels' Voice

## 野聲捐款謝啟



|             |       |     |        |
|-------------|-------|-----|--------|
| Rosario Ang | 100 元 |     |        |
| 郭中翹         | 50 元  |     |        |
| 陳昭娥         | 50 元  |     |        |
| 黃唐、陸詠英      | 100 元 |     |        |
| 康美行         | 200 元 |     |        |
| 彭繼強 & 陳華    | 100 元 | 杜珩  | 1000 元 |
| 繆劉桂卿        | 30 元  | 朱素坤 | 100 元  |
| 周富美、周友達     | 100 元 | 詹導一 | 50 元   |

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)  
請註明「野聲捐款」  
信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS  
Attn: Deacon Peter Chu  
郵寄地址：1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com  
教會網址：www.catholicchinese.org

